

---

# Conferencia de Desarme

3 de septiembre de 2009

Español

---

## Acta definitiva de la 1158ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 3 de septiembre, a las 11.25 horas

*Presidente:* Sr. Christian Strohal .....(Austria)

**El Presidente** (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1158ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Deseo dar la bienvenida a todos, y en especial a nuestro colega de Bulgaria, el Embajador Gancho Ganev, que acaba de llegar y asumir su nuevo puesto tras una muy dilatada y distinguida carrera en el servicio exterior de Bulgaria, y quien se incorpora a la Conferencia directamente desde la Oficina del Ministro. Bienvenido pues a la Conferencia. Bienvenido a Ginebra. Espero con sumo interés cooperar con usted.

Permítame también dar una cálida bienvenida a nuestro recién nombrado Secretario General Adjunto de la Conferencia, Sr. Jarmo Sareva, a quien tengo sentado a mi lado. Se trata del mismo caso. Ha venido directamente de Nueva York, tras una distinguida carrera en el servicio exterior de Finlandia, y su último puesto antes de sumarse a nosotros fue el de Director de la subdivisión de Asuntos de Desarme y Paz del Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias de la Secretaría de las Naciones Unidas. Creo que llega usted en buen momento, así que bienvenido a Ginebra. También aguardamos con sumo interés que continúe el excelente apoyo y cooperación que nos brindan, no sólo las seis Presidencias, sino todos en esta sala, junto con la Secretaría.

Pasemos ahora a nuestros asuntos de hoy. Nuestro primer orador es el Sr. José Luis Cancela, Representante Permanente del Uruguay ante las Naciones Unidas en Nueva York y Presidente designado de la Primera Comisión de la Asamblea General, quien ha tenido la amabilidad de venir a visitarnos a Ginebra para consultar con nosotros acerca de los preparativos del período de sesiones de la Primera Comisión. Bienvenido, y muchas gracias por su visita. Embajador, tiene usted la palabra.

**Sr. Cancela** (Uruguay): Señor Presidente, en nombre de mi Gobierno permítame expresar el honor que significa para el Uruguay y para mí personalmente poder dirigirme a la Conferencia de Desarme de las Naciones Unidas en mi calidad de Presidente electo de la Primera Comisión de esta Organización, cargo que asumiré en el marco del sexagésimo cuarto período de sesiones de la Asamblea General.

Como varias delegaciones han podido constatar, en el transcurso de los últimos días y gracias a la generosidad de los Estados Miembros aquí presentes, he mantenido una serie de consultas con un importante número de Estados Miembros de la Conferencia de Desarme que me han permitido conocer de primera mano sus sugerencias, recomendaciones, aportes constructivos y algunas inquietudes sobre las labores del próximo período de sesiones de la Primera Comisión.

Respondiendo a la amable invitación del Embajador del Canadá, Marius Grinius, tuve la oportunidad de mantener un enriquecedor encuentro con el grupo de países occidentales y países de Europa oriental. Asimismo, merced a la también afectuosa invitación del Embajador de Suecia, Magnus Eguren, llevé a cabo consultas muy constructivas con los países miembros de la Unión Europea.

Los Estados miembros del Movimiento de Países No Alineados y del Grupo de los 21 me concedieron el honor de mantener una reunión de trabajo conjunta que también quiero destacar en esta intervención. Mi presencia en Ginebra me permitió igualmente llevar adelante algunas reuniones de carácter bilateral con delegaciones interesadas que me han dado un conocimiento mayor de las perspectivas e intereses de estos países en el marco del desarme, la no proliferación y el control de armamentos.

Por último, pero no menos importante, deseo informar a la Conferencia de Desarme que también he celebrado encuentros con algunas organizaciones no gubernamentales (ONG) acerca de la visión de la sociedad civil sobre las labores de la Primera Comisión.

Señor Presidente, como lo expresé al momento de aceptar la Presidencia de la Primera Comisión, el sexagésimo cuarto período de sesiones de la misma se enmarca en un contexto mucho más constructivo y alentador que sus antecesores. En los últimos meses hemos podido constatar con particular beneplácito una serie de iniciativas tendientes a un mundo libre de armas nucleares que ofrecen diferentes aproximaciones y soluciones políticas para su realización.

Una postura general más favorable al multilateralismo con Estados que han asumido mayores responsabilidades y compromisos de negociación en la dimensión del desarme, los cinco puntos que el Secretario General de las Naciones Unidas Ban Ki-moon presentara a fines de 2008 para lograr el desarme y evitar la proliferación de armas nucleares, y el clima más favorable del reciente tercer Comité Preparatorio para la Conferencia de Examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares llevado a cabo en mayo del presente año son sólo algunas manifestaciones positivas de que la coyuntura política ha cambiado y que las Naciones Unidas tienen un papel esencial que desempeñar en todo este proceso.

La aprobación por parte de esta Conferencia de Desarme de un programa de trabajo luego de un *impasse* de 12 años es una demostración adicional de que la maquinaria multilateral de desarme es un ámbito genuino para la consecución del objetivo final del desarme general y completo, la no proliferación y el control de armamentos.

Quiero asimismo subrayar con especial beneplácito la iniciativa del Presidente de los Estados Unidos, Barack Obama, quien presidirá una reunión de alto nivel del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sobre no proliferación y desarme nuclear el próximo 24 de septiembre en el marco del sexagésimo cuarto período de sesiones de la Asamblea General de la Organización. Nos complace saber que dicha reunión, como lo manifestara la delegación de los Estados Unidos en las Naciones Unidas, se centrará en el desarme nuclear y en la no proliferación nuclear en general.

Señor Presidente, la Primera Comisión en el próximo período de sesiones deberá aprobar aproximadamente unas 50 resoluciones. En la medida de mis posibilidades y contando de antemano con el apoyo de los Estados Miembros intentaré llevar adelante los siguientes objetivos:

- Que la Primera Comisión contribuya a mantener el clima positivo que se ha venido verificando en los últimos meses y constituya un ámbito genuino de nuevos entendimientos, fundamentalmente teniendo presente la trascendental Conferencia de Examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares a llevarse a cabo en 2010 en la ciudad de Nueva York.
- Incrementar el número de resoluciones que se aprueben por consenso, como una prueba de que estos movimientos tendientes al fortalecimiento del multilateralismo encuentran en las resoluciones de la Primera Comisión su justa materialización. No obstante ello, no dejo de reconocer las importantes diferencias y aproximaciones que existen en los temas de desarme nuclear, no proliferación y control de armamentos. El objetivo de las consultas que he celebrado con las delegaciones acreditadas en Ginebra ha sido precisamente el buscar puntos de encuentro que nos permitan alcanzar esos consensos necesarios y más aún imprescindibles.
- Por último, plantear por intermedio de la Mesa de la Primera Comisión todas las sugerencias, recomendaciones e inquietudes recibidas durante mis consultas a efectos de identificar posibles soluciones.

Señor Presidente, para finalizar quisiera extender nuevamente mi agradecimiento a todas las delegaciones por su valiosa contribución y espíritu constructivo, esperando poder reencontrarlos a todos en Nueva York. Muchísimas gracias, señor Presidente.

**El Presidente:** Doy las gracias al Embajador Cancela por su declaración y por sus consultas. Contamos con continuar estas consultas en el marco de la Primera Comisión en Nueva York y le deseamos un buen viaje de regreso a esa ciudad.

El siguiente orador en mi lista de hoy es el Embajador Gancho Ganev de Bulgaria.

**Sr. Ganev (Bulgaria) (*habla en inglés*):** Señor Presidente, permítame comenzar expresándole mis más cordiales felicitaciones por la dedicación y empeño con que ha presidido las últimas semanas del período de sesiones de la Conferencia de Desarme. Puedo asegurarle el pleno apoyo de mi delegación para el logro de este importante y difícil cometido. Quiero también expresar mi profundo reconocimiento a sus colegas de las seis Presidencias, los Embajadores de Viet Nam, Zimbabwe, Argelia, la Argentina y Australia, por su profesionalismo y dedicación.

Quisiera también saludar al Secretario General de la Conferencia de Desarme y Representante Personal del Secretario General, Sr. Sergei Ordzhonikidze, a quien presenté mis credenciales hace un par de días. Me sumo a usted, señor Presidente, para dar la bienvenida al Sr. Jarmo Sareva, Secretario General Adjunto de la Conferencia de Desarme, y desearle el mayor éxito en su nuevo puesto.

Le agradezco las amables palabras de bienvenida que me ha dirigido. Para mí constituye un honor y un privilegio representar a Bulgaria en este singular foro multilateral. Asumo mis funciones con una clara comprensión del punto crucial en que se encuentra este órgano. Aunque hasta el momento mi experiencia en materias de desarme es sólo secundaria, el desarme va a ser parte importante de mis funciones como Embajador en Ginebra y quisiera asegurarle mi plena adhesión a la labor de este foro. Espero poder cooperar fructíferamente con todos ustedes.

Antes de ser nombrado Representante Permanente de Bulgaria ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, he seguido los procedimientos de la Conferencia de Desarme y debo admitir que estuvimos muy entusiasmados cuando se aprobó el programa de trabajo de la Conferencia el pasado mes de mayo. Para nosotros, como, según creo, la mayoría de países tanto dentro como fuera de la Conferencia, se trató de un avance significativo y de un signo alentador de que los tiempos estaban cambiando para mejor. Al prepararme para mi puesto de ahora, daba por sentado que buena parte de mi actividad como Embajador se centraría en una conferencia en activo y con resultados. Por esta razón, ahora que concluye este período de sesiones anual, compartimos un sentimiento de insatisfacción al ver que la labor de la Conferencia ha caído prisionera de diferencias de procedimiento.

Consciente de las dificultades de naturaleza política y de seguridad que han acompañado la labor de la Conferencia de Desarme en el último decenio, Bulgaria sigue atribuyendo gran importancia a la labor de este órgano. Siempre hemos estimado que, para que surtan efecto, los instrumentos de desarme no pueden sino basarse en el consenso, puesto que imponen obligaciones a todos los Estados Miembros. La Conferencia de Desarme está llamada a desempeñar una función esencial en este sentido, puesto que se trata del único foro de negociación sobre desarme de su clase y, por consiguiente, es la clara expresión del multilateralismo como herramienta para fomentar un sistema internacional basado en normas.

A la luz de la actual situación internacional, considerada favorable para que se produzcan avances en materia de desarme nuclear, creemos que la Conferencia de Desarme debe aprovechar esta ocasión para mostrarse a la altura de las expectativas del mundo exterior. Comprometida con el fin último de un mundo sin armas nucleares y más seguro, Bulgaria comparte la opinión de que redundaría en interés de todos los países superar las diferencias y sumarse a esta empresa.

Esta convicción nos ha movido a respaldar la solución de avenencia, muy equilibrada, que figura en la decisión CD/1864 relativa al establecimiento de un programa de trabajo para el período de sesiones de 2009 de la Conferencia y que prevé, entre otras cosas, el inicio de negociaciones sobre un tratado acerca de los materiales fisibles. Asimismo, hemos apoyado el proyecto de decisión CD/1870 (y revisiones posteriores) para la aplicación de la decisión CD/1864 relativa al programa de trabajo de 2009. Es de suma importancia que el período de sesiones de la Conferencia de Desarme de este año concluya con éxito, ya que ello tenderá un puente de confianza mutua hacia el año 2010, el cual todos esperamos que sea mejor para la Conferencia.

Mi delegación no puede sino aplaudir los ingentes esfuerzos realizados por usted y sus colegas de las seis Presidencias durante este período de sesiones anual para dejar huella en la labor de la Conferencia de Desarme. A fin de cuentas, está bien claro que en esta sala no tomamos grandes decisiones. Sin embargo, como miembro entrante de la Presidencia colectiva de 2010, deseo subrayar la importancia de cómo han preparado usted y sus colegas el camino, con un espíritu de iniciativa colectiva.

**El Presidente:** Doy las gracias al Embajador Ganev de Bulgaria por su declaración y sus amables palabras, y quisiera sólo añadir que, ciertamente —y creo que hablo en nombre de las seis Presidencias de este año— aguardamos con interés que Bulgaria se sume a las seis Presidencias el año próximo. Bulgaria ya ha presidido anteriormente esta Conferencia con gran éxito y estamos seguros que así será también el año próximo.

No hay más oradores en mi lista de hoy. ¿Hay alguna delegación que desee hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el Embajador Danon de Francia.

**Sr. Danon (Francia) (*habla en francés*):** Quisiera ser breve. Deseo dar las gracias al Embajador José Luis Cancela por su presencia en Ginebra y por su declaración, y manifestarle que nosotros también deseamos mantener el clima positivo por el que se ha caracterizado buena parte del año 2009. Esperamos también que las dificultades experimentadas por algunos y que les han impedido tomar medidas para aplicar cuanto dispone el documento CD/1864 no obstaculicen también el trabajo que se está llevando a cabo en Nueva York y que podamos avanzar en el marco de la Primera Comisión sobre el conjunto de temas, incluidas las resoluciones relativas al trabajo que se lleva a cabo en las instituciones de Ginebra.

No sé si tenía usted previsto, señor Presidente, referirse al informe. Sólo quería aprovechar para decir, ahora que tengo la palabra, cuánto apreciamos este informe y que, en sus líneas actuales, nos parece ciertamente satisfactorio. Por último, quisiera decir que si bien es costumbre dedicar elogios a nuestros amigos embajadores cuando nos dejan, es mucho menos frecuente dedicárselos a los números dos y a los adjuntos. No obstante, quisiera decir a título excepcional cuánto siento la partida de la Sra. Fiona Paterson, de la delegación británica, y cuanto hemos apreciado su trabajo aquí, así como desearle, seguramente en nombre de todos los presentes, buena suerte en sus futuras funciones.

**El Presidente:** Muchas gracias por su declaración. Efectivamente, voy a referirme al informe en unos instantes. Y también, por supuesto, dentro de un momento me voy a referir a Fiona, si es que me permite que la llame así.

¿Hay algún otro orador que desee hacer uso de la palabra?

Permítanme mencionar dos temas sobre los cuales quiero informar a la Conferencia. Uno es, naturalmente, el informe que se distribuyó ayer y del que se dispone también de ejemplares en la sala. Sugeriría pasar a una primera lectura inmediatamente después de clausurar la sesión plenaria del próximo martes, en una sesión oficiosa con participación de miembros y observadores. Si entre tanto alguna delegación desea señalar algún punto

concreto a mi delegación, les agradeceremos, naturalmente, que se pongan en contacto con nosotros.

El segundo punto es informarles sobre la petición que hemos recibido de la Liga Internacional de Mujeres Pro Paz y Libertad (LIMPL) para dirigirse a la Conferencia. Entiendo que la representante de esta organización hablará en nombre del Comité de Organizaciones no Gubernamentales pro Desarme de Ginebra y que todas las ONG que son miembros de ese Comité están debidamente acreditadas ante las Naciones Unidas. Tras recibir esta solicitud hemos consultado con los coordinadores de los grupos regionales con arreglo al reglamento y en particular con arreglo a la decisión que figura en el documento CD/1744 de 2004, en la que se señala, entre otras cosas, en primer lugar que, una vez la Conferencia haya aprobado un programa de trabajo, dedicará una sesión oficiosa de cada período de sesiones anual para que las ONG pronuncien alocuciones ante la Conferencia, y también que esas peticiones se estudiarán en el curso de las consultas presidenciales y, posteriormente, en el curso de una sesión plenaria oficial de la Conferencia con respecto a una mayor participación de la sociedad civil en los trabajos de la Conferencia.

Así que esta es la situación. Como ya he indicado, hemos consultado con los coordinadores regionales y hemos preparado una lista de las ONG que son miembros de ese Comité para que puedan consultarla. Ahora propondría que los coordinadores regionales nos propusieran un acuerdo definitivo con tiempo suficiente para que podamos acordar la celebración de una sesión oficiosa inmediatamente después de haber levantado la sesión plenaria oficial del martes siguiente, de manera que podamos celebrar esa sesión oficiosa antes de que concluya el período de sesiones. Si logramos un acuerdo, procederemos de este modo.

Quisiera señalar ahora que la siguiente sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el próximo martes a las 10.00 horas en esta sala y que vendrá seguida, como ya he indicado, por una sesión plenaria oficiosa en la que se examinará el proyecto de informe anual a la Asamblea General.

Si no hay otra delegación que desee hacer uso de la palabra y antes de clausurar esta sesión, quisiera, como ya he indicado, referirme a Fiona y darle las gracias desde este rincón de la sala por su contribución, por sus consejos resueltos y siempre sensatos y positivos, que siempre nos daba con una sonrisa y muy buena predisposición. Sin lugar a dudas, las seis Presidencias de este año han salido beneficiadas del apoyo y cuanto legaron las seis Presidencias del año pasado, y no cabe duda de que Fiona Paterson ha sido un motor muy potente, si puedo expresarme así, en estas actividades y en muchas otras, por lo que vamos a lamentar verla partir. Son cosas de la vida. Le deseamos lo mejor en el futuro y poder verla de regreso algún día en esta sala. *Bon voyage!* Muchísimas gracias.

*Se levanta la sesión a las 11.50 horas.*